

TRAINING MATERIALS FOR HEALTHCARE PROFESSIONALS AND CAREGIVERS ON CHILD MENTAL HEALTH

CLIENT PROFILE: A prominent Portuguese academic institution leading the national coordination of a European project that aims to promote the mental health of children.



OBJECTIVES

To produce a detailed, culturally sensitive translation from **English to Portuguese** of two sets of **training materials**: one aimed at **caregivers** and another aimed at **healthcare professionals**.

APPROACH

1. Preliminary Review: Started by thoroughly understanding the guidelines provided by the client.

2. Cultural Sensitivity:

Recognizing that mental health terminologies and concepts vary across cultures, I took extra care to ensure translations were not only linguistically accurate but also culturally appropriate for Portuguese-speaking audiences.

3. Consistency and Quality Assurance:

Ensured consistency across all files, and engaged a colleague for a comprehensive review, further refining the translated content.

4. Open Communication:

Maintained regular interactions with the client to address queries, ensuring the translated material aligned perfectly with their vision and requirements.

BENEFITS

1. Improved Accessibility

The Portuguese translation makes these invaluable resources accessible to a broader audience of healthcare professionals and caregivers.

2. Effective Training

Culturally relevant translations ensure better engagement and understanding, enhancing the effectiveness of the training.

3. Consistent Learnings

By following the guidelines, the core objectives and essence of the training materials remained unaltered, guaranteeing consistent training outcomes.

AT A GLANCE

CHALLENGES

- Capturing nuances related to emotional states and mental health perceptions while maintaining cultural relevance.
- Ensuring consistency and coherence across multiple files for different audiences.

BENEFITS

- Broader accessibility of essential training resources.
- Culturally sensitive translations ensuring effective training outcomes.



Need a medical translator or writer?
I'm **Your Portuguese Patient Partner**
www.anasofiacorreia.com
ana@anasofiacorreia.com